

# SORTIES DE BAIN

10<sup>e</sup> FESTIVAL DES ARTS DE LA RUE

[www.sortiesdebain.com](http://www.sortiesdebain.com)

5  
6  
7



8 JUILLET 2012 / GRANVILLE



A l'été 2002, Sorties de Bain faisait son entrée dans le monde encore fermé des festivals. Après s'être donné un nom, aujourd'hui et dix ans plus tard, cet événement a grandi pour devenir un festival de renom.

Durant dix ans, sous les cieux parfois capricieux mais toujours bienveillants de Granville, se sont offertes, sur le plus beau des plateaux marins, toutes les disciplines artistiques de la rue. Prouesses solitaires, théâtres "chroniques" ou anachroniques, déambulations sonores, numériques et éclectiques, parodies échevelées et abreuviées aux folies de notre quotidien, tous les arts se sont côtoyés, frottés et mêlés dans l'espace et les temps de la rue.

Que tous ceux qui ont favorisé la réussite de ce beau festival soient ici vivement remerciés. L'équipe de l'Archipel et les équipes municipales qui savent donner tout son sens au service public de la culture.

Les partenaires publics et privés qui s'associent fidèlement et spontanément à la ville de Granville pour offrir au public la plus belle des scènes, celle de l'espace public, celle de la rue.

[Extrait de l'édito *Instants d'rue - 10 ans*]

Patrick BAILBÉ  
Adjoint au Maire de Granville  
Chargé de la Vie Culturelle



## Edito

### 2012 : La rue est à vous !

Ça y est, les Sorties de bain ont 10 ans... c'est quand même marrant !

On n'aurait pas pensé que ça prendrait si peu d'temps. L'air vivifiant, l'amour des gens et lui qui pousse allègrement. Non franchement, on aurait pu nous dire qu'il allait devenir grand ! Ça devient gênant, son côté remuant et tellement envahissant pour une ville de 13 000 habitants. Qu'est-ce qu'on va faire de lui maintenant ? Faudrait lui payer Royal de Luxe, mais les parents n'ont pas d'argent ! Et puis, les rues sont bien trop p'tites. Vraiment, c'est embêtant ! Sinon, on pourrait faire un gâteau géant avec l'adjoint au Maire dedans... mais, c'est pas très innovant. Allez, secouons nous les méninges, brassons nous la carafe, donnons nous les moyens de voir grand.

1, 2, 3... 10 : Eh, c'est vachement bien, j'crois qu'j'le tiens ! J'imagine un truc délirant, genre un programme hilarant avec plein d'spectacles dedans. Génial ! Bon, ben y'a plus qu'à tourner les pages... en même temps ça tombe bien... vous avez des doigts, non ?



Nous souhaitons remercier très chaleureusement les équipes des services municipaux, nos bénévoles et tous les partenaires sans qui cette manifestation ne serait pas ce qu'elle est...

Suivez l'actualité du festival sur **Facebook**  
et sur **www.sortiesdebain.com**



## Les compagnies par jour



### JEUDI

ANNIBAL ET SES ÉLÉPHANTS (p.5)

ANORAK (p.5)

FONK'FARONS (p.7)

LES P'TITS BRAS (p.10)

LES COMMANDOS PERCU (p.10)

NORD OUEST THÉÂTRE (p.11)

### SAMEDI

ACID KOSTIK (p.4)

AKOREACRO (p.5)

ANNIBAL ET SES ÉLÉPHANTS (p.5)

ARISTOBULLE (p.6)

CARNAGE PRODUCTIONS (p.6)

CIRQUE ILYA (p.6)

ECORPSABULLE (p.7)

FONKY CHAP' (p.7)

GREGOR WOLLNY (p.8)

KURT DEMEY & RODE BOOM (p.9)

SERGEANT PÉPÈRE (p.11)

VINCENT DE LAVENÈRE (p.12)

### VENDREDI

3C THÉÂTRE (p.4)

ACID KOSTIK (p.4)

ANNIBAL ET SES ÉLÉPHANTS (p.5)

ANORAK (p.5)

CARNAGE PRODUCTIONS (p.6)

FONK'FARONS (p.7)

FONKY CHAP' (p.7)

L'ATELIER LEFEUVRE & ANDRÉ (p.9)

LES P'TITS BRAS (p.10)

NORD OUEST THÉÂTRE (p.11)

SPECTRALEX (p.11)

THÉÂTRE DE L'EVENTAIL (p.12)

X FILLES (p.12)

### DIMANCHE

AKOREACRO (p.5)

ANNIBAL ET SES ÉLÉPHANTS (p.5)

ARISTOBULLE (p.6)

CIRQUE ILYA (p.6)

ECORPSABULLE (p.7)

GANDINI JUGGLING (p.8)

GREGOR WOLLNY (p.8)

JULOT - LES COUSINS (p.8)

KURT DEMEY & RODE BOOM (p.9)

LA GUINCHE (p.9)

LOUISE K (p.10)

SERGEANT PÉPÈRE (p.11)



19  
compagnies OFF  
à découvrir !

(p.13)

## Légende

	Théâtre Marin / Théâtre Vert		Haute-Ville
	Place Foch		Cour Chartier / Cours Jonville Fontaine Bedeau / Port de commerce
	Val ès Fleurs		représentation unique
			création 2011 et 2012



## Le In

## 3 C THÉÂTRE [Surgères, 17]

## Hier, les lavandières

Théâtre - dès 10 ans – 50 min

Trois femmes lavent leur linge sale, au propre comme au figuré. C'est leur lot : les battoirs, le savon gris, le linge qu'on tord, l'eau qui coule, été comme hiver, les mots qui blessent... Les commères s'y déversent, quelques fois à mots couverts, elles parlent d'affaires de femmes, d'amour et de trahison.

Avec Titine, Chloé et Andrée, on découvre des gestes d'antan, mais si le décor nous parle d'hier, l'écho du texte résonne en nous bien au-delà du bord de la rivière.

Cette pièce, adaptée d'un texte de Sylvaine Zaborowski, nous livre un portrait à la fois émouvant et chargé d'amertume d'une société microscopique.

Avec : Agnès Brion, Anne Danaïs et Anaïs Renaudie



VEN : 16h et 19h Val ès Fleurs

## ACID KOSTIK [Rouen, 76]

## Dans le corps d'Elvis

Théâtre de rue participatif – 60 min

Vous les aviez découverts en 2010 avec *Lève-toi et step !*, Acid Kostik est de retour. Attachez vos ceintures, ils vous emmènent en voyage dans le corps du King, de l'idole des idoles, j'ai nommé : Elvis Presley ! Quatre individus ont été injectés dans le corps d'Elvis juste avant sa mort : ils vous invitent aujourd'hui à revivre cette expérience unique ! Derrière l'homme public, qui était-il ? Découvrez les secrets qui ont conduit Elvis Presley à sa gloire et à sa perte, plongez dans l'intimité du King, évoluez dans ses entrailles. Mais prenez garde, ce voyage dans l'intimité d'une star mondiale peut laisser des traces...

*Dans le corps d'Elvis* est un spectacle décalé, drôle, poétique, émouvant et furieusement rock'n'roll !

Avec : Yann Berthelot, Julien Flematti, Franswa Henry et Fabien Marais



VEN : 21h30 Place de l'Isthme

SAM : 16h Théâtre Marin

## AKOREACRO [Le Blanc, 36]

## Pffffff !

Conte acrobatique en musique – dès 5 ans – 1h10

Pffffff, c'est le bruit d'une bouteille de champagne ou d'un feu d'artifice.

C'est aussi un spectacle de cirque, un conte de fées moderne où se côtoient sept hommes et une femme. Lequel va-t-elle choisir ? Comment les prétendants vont-ils s'y prendre ? Faut-il quelques techniques pour attendre le poisson, l'art et la manière de balancer, de bien chanter et de voltiger toujours par le haut... Ou ne faut-il pas plutôt chercher, une façon de s'envoler ensemble ?

L'acrobatie (voltige à la banquine, prouesses au trapèze Washington) et la musique riche, colorée et singulière, s'unissent pour former un langage commun.

Avec : Claire Aldaya, Guilhem Fontes, Basile Nancy, Mathieu Santa-Cruz, Maxime Solé, Guillaume Thiollière, Boris Vassallucci et Romain Vigier.

SAM et DIM : 22h Fontaine Bedeau



## ANNIBAL ET SES ÉLÉPHANTS [Colombes, 92]

## Le Film du dimanche soir

Fantaisie théâtre-cinématographique – 1h30

Un spectacle de cinéma forain pour sept comédiens, musiciens, bruiteurs, projectionnistes. Huit bobines du premier western français. Neuf intermèdes théâtraux interpellant le spectateur sur la projection en cours. Quatre-vingt-dix minutes de fantaisie théâtre-cinématographique ludique, pédagogique, burlesque et émouvante.

Avec : Frédéric Fort, Thierry Lorent, Gianni Fussi, Irchad Benzine, Jean-Michel Besançon, Thomas Bacon-Lorent et Maria Beloso

JEU : 22h VEN, SAM et DIM : 22h30 Cour Chartier



## ANORAK [La Montagne, 44]

## Fan Club

Théâtre, humour – 60 min

Nadège et Karine, amies depuis l'adolescence, sont fans de Christophe Jeannot, un chanteur ringard et oublié des années 80. Elles partent sur les routes de France pour suivre sa dernière tournée. Elles regrettent l'époque où Christophe était la star des hits parades et veulent le voir revenir sur le devant de la scène. Ce soir, il se produit dans votre ville. Elles sont déjà là, déterminées, folles d'impatience ! Jusqu'où iront-elles pour leur idole ?

Avec : Hélène Arthuis et Sophie Royer

JEU : 21h30 VEN : 17h et 21h Place Foch



## ARISTOBULLE [Rochecolombe, 07]

### 24 heures plus tôt

Magie, théâtre burlesque - dès 6 ans - 60 min

Un dérapage burlesque avec Robert, un génie totalement déconnecté de la réalité ; Patrick, un magicien exceptionnel et ambitieux ; et Denise, le poisson.

Vous allez vivre en direct une remontée dans le temps, une plongée dans les méandres du mentalisme, une descente en apnée dans les profondeurs de l'illusion ! Vous découvrirez deux personnages attachants qui essaient de vivre avec ce que la nature leur a accordé comme différences.

Et alors ? Denise le poisson, que fait-elle dans cette histoire ? Tout allait bien jusqu'à hier... 24h plus tôt... Frissons, tendresse et trahison...

Avec : Laurent Bonnal et Renaud de Swetschin

SAM : 20h DIM : 18h Place de l'Isthme



## CARNAGE PRODUCTIONS [Balma, 31]

### Les Demi-frères Grumaux

Théâtre de rue - dès 6 ans - 45 min

Les demi-frères Grumaux sont deux artistes... presque complets. Les demi-frères Grumaux, c'est pas du pipeau. As des cascades à vous couper le souffle : record d'apnée forcée dans un bidon métallique en fer, saut de la mort en moto au dessus d'une table enflammée avec du feu, entre autres exploits !

Un spectacle de haute voltige à mi-chemin entre les Marx Brothers et Mad Max.

Avec : Jérôme Jolicart et Fabrice Poulain

VEN : 20h30 SAM : 19h Port de commerce



## CIRQUE ILYA [Dijon, 21]

### Les Frères Panini - Episode 2

Cirque - 1h12

Après le succès de leur premier spectacle : « Les Frères Panini - ils savent tout faire, mais mal ! », Cirque Ilya nous propose leurs nouvelles aventures : « Du cirque mais presque ! ». Pour cet épisode 2, ils seront accompagnés cette fois d'une diva.

Du bonneteau géant aux assiettes chinoises en passant par la jonglerie circulaire et l'opéra (mais où est la diva ?), nos deux italiens se démènent. Du cirque mais presque et aussi de l'humour, des performances, de l'esthétisme pour surtout un vrai beau moment de spectacle de rue !

Avec : Alexandra Martenot, Francis Martin et Laurent Volken

SAM : 19h45 et DIM : 19h15 Fontaine Bedeau



## ECORPSABULLE [Saint-Lô, 50]

### Un lange passe

Cirque et danse - 25 min

Un couple vient présenter son spectacle de danse et jonglerie pendant la sieste de bébé. Malheureusement celui-ci ne veut pas dormir. Comment présenter un spectacle en changeant une couche ? Les amoureux racontent en danse et en cirque, en poésie et virtuosité, leur rencontre, leur rêve, la naissance de l'enfant. 1+1=3 ? C'est la révolution, c'est magique, les choses du monde prennent une autre épaisseur, et le rythme change, la vie est bouleversée. C'est tout ça, une rencontre, de la tendresse, de l'incompréhension, de l'étonnement et beaucoup d'amour.

Avec : Lolita Espin Anadon et Sébastien Nicaise

SAM : 17h et 19h Place de l'Isthme DIM : 16h30 et 19h45 Place Foch



## FONK'FARONS [Rennes, 35]

### A brass ouverts

Fanfare funk Nouvelle-Orléans - 45 min

Les Fonk'Farons, c'est évidemment une musique Funky, mais aussi festive et chaleureusement cuivrée. Parsemée de fantaisie, d'humour, de chorégraphie et bien sûr d'une musique de qualité, la fanfare offre un véritable spectacle dansé, rythmé et endiablé. Le groupe profite avec malice de tous les moments insolites de partage avec le public. Ils font leur show, et ça décoiffe !

Avec : Guillaume Bougeard, Benjamin Belloir, Geoffroy de Schuyter, Alexandre Tanet, Erwan Camper, Eddy Leclerc, Geoffroy Langlais et Benoît Macé

MER : 19h Saint-Nicolas JEU : 19h15 Place Foch JEU : 21h30 Val ès Fleurs

cf : p.17

VEN : 16h Port de commerce VEN : 20h15 Place Foch



## FONKY CHAP' [Vire, 14]

### Baloche new generation - 1h30

Trois joyeux lurons ont uni leur talent et leur grande expérience du spectacle et de l'animation musicale pour vous offrir un moment inoubliable sur le dance floor du Fonky chap'. Si tu kiffes transpirer sur le dance floor, si tu désires un maximum de lyrics, si les classicals sound's des 50's à nos jours t'envoient lourd de vib's, viens tester le Fonky chap' ! Le baloche new generation est arrivé !

Avec : Benjamin Poisson, Julien Bardeille et Julien Crochard

VEN et SAM : 22h30 Val ès Fleurs



## GANDINI JUGGLING [Londres, Angleterre]

### Smashed

Jonglage – 40 min

So British ! Un hommage à la chorégraphe Pina Bausch orchestré par neuf jongleurs anglais, un brin déjantés. *Smashed* s'inscrit entre théâtre et jonglage, humour et référence. Les jongleurs sont d'élégants lascars qui vont bien au-delà d'une prouesse technique : ils dansent autant qu'ils jonglent.

Ici, les pommes remplacent les balles, le charleston se fait sautillant, et l'élégance des années 40 est de mise, entre nonchalance feinte et savoureuse comédie. Que l'on connaisse ou non les références, on prend grand plaisir à l'aventure et à son apothéose frénétique au moment d'un très particulier teatime...

Avec : Sean Gandini, Kati Ylä-Hokkala, Jon Udry, Malte Steinmetz, Niels Seidel, Kim Huynh, Inaki Sastre, Owen Reynolds et Sakari Mannistö

DIM : 18h et 21h Cours Jonville



## GREGOR WOLLNY [Amsterdam, Pays-Bas]

### Brot und Spüle

Clown – 45 min

Si vous connaissez l'histoire de Roméo & Juliette, qui est sans doute l'histoire d'amour la plus passionnée qui ait jamais existé, alors vous avez déjà une petite idée de ce que peut être *Brot und Spüle*. Quoique..., *Brot und Spüle* n'est pas vraiment une histoire d'amour, et il n'y a pas non plus de héros comme Roméo et Juliette et peut-être que le spectacle n'est pas si passionné que cela. Avec une silhouette à la Buffo, Gregor Wollny revisite les plus fameux numéros de cirque et de magie. Espièglerie et candeur sont au rendez-vous pour un spectacle, fou, étrange et formidable..

Avec : Gregor Wollny

SAM : 19h et 22h | DIM : 16h et 19h Théâtre Marin



## JULOT - LES COUSINS [Pantin, 93]

### Hula Hoopla !!!

Solo hula hoops & mât oscillant – 13 min

Un acrobate fait tourner des hula-hoops au rythme de son corps, sur un carré multicolore. Puis les cerceaux s'animent, notre homme divague, joue sur la musique, et se retrouve à neuf mètres de hauteur. De vertige en ondulations, de jongleries en équilibre, Julot nous entraîne dans un tourbillon de couleurs. Dans la tradition du cirque et de ses exploits, entre ciel et terre, Julot nous affole et nous fait rire. Il nous fait retrouver le goût délicieux du vertige.

Avec : Julot

DIM : 16h, 18h45 et 20h30 Val ès Fleurs



## KURT DEMEY & RODE BOOM [Amsterdam, Pays-Bas]

### L'Homme Cornu

Théâtre mentalisme - dès 12 ans – 45 min

Un monde de rituels poétiques où la frontière entre l'imaginaire et le réel se réduit à un fil. Dans ce monde étrange, enveloppés par le son de la contrebasse, les spectateurs participent, tout autant qu'ils assistent à la représentation. Car leurs pensées sont les accessoires de Kurt Demeij. Il dévoile nos secrets les plus enfouis...

Sous forme de textes poétiques, ce spectacle se déroule comme un rêve qui libère des secrets pourtant bien cachés. Les hasards deviennent des évidences et les mensonges tissent un filet pour prendre au piège des lueurs de vérité. Doit-on y croire ? A vous de juger !

Avec : Kurt Demeij et Joris Vanvinckenroye

SAM et DIM : 21h Val ès Fleurs



## LA GUINCHE [Saint-Etienne, 42]

### La Guinguette à roulettes

Bal swing décalé - 2h

2 coups de klaxon... 1 coup de frein à main... 1 accordéon, 2 guitares, 1 contrebasse, 2 essieux... La guirlande de 14 juillet s'allume...

En moins de temps qu'il n'en faut pour le dire, la guinguette s'installe sur la place et distille sans avarice, son suave nectar musical des années trente à cinquante. La gouaille enjôleuse des artistes rivalise alors sans retenue avec leurs rythmes ravageurs pour vous faire tourner la tête et perdre le contrôle de vos pieds... Juste un moment de bals perdus entre swing et valse musette qui transpire la joie de vivre !

Avec : Gaby Januel, Nicolas Monteil, Antoine Cheynet et Thomas Joyeux

DIM : 20h30 Place Foch



## L'ATELIER LEFEUVRE & ANDRÉ [Paris, 75]

### Entre Serre & Jardin

Cirque clown - dès 7 ans – 50 min

Deux clowns-jardiniers nous invitent à partager leur petit lopin de terre. Tout les oppose, l'apparence, le tempérament, le but. Le premier, leste et longiligne, ne cesse de subir les brimades de l'autre, lent, lourd et taciturne. Leur culture du jardin est prétexte à un florilège de facéties acrobatiques, désopilantes et tendres. Dans ce petit théâtre circassien sans parole, les deux compères bâtissent un étrange monde parallèle, drôle, poétique et burlesque, où tout n'est que souplesse, extravagance et émerveillement.

Avec : Didier André et Jean-Paul Lefeuvre

VEN : 20h Val ès Fleurs



**LES COMMANDOS PERCU** [Saint Genies Bellevue, 31]**Très Méchant(s)** 

Spectacle pyrotechnique et musical – 35 min

Un concert enflammé et détonnant. Une odeur de poudre flotte dans l'air. Une silhouette s'avance vers un carillon, le bras armé d'un bâton. C'est parti pour trente-cinq minutes d'explosions rythmées, menées tambour battant. Mariage de la musique et du feu, cet assaut enflammé des Commandos Percu émerveille. Tous les sens sont sollicités, aucun répit n'est autorisé. Tandis que ces batteurs endiablés, musiciens-artificiers, frappent à l'unisson et font battre nos coeurs, les fusées, feux de Bengale et autres tourniquets enflamment nos prunelles. Incendiaires et jubilatoires, ces commandos offrent un grand moment de pyrotechnie percussive, une féerie visuelle à partager les yeux rivés vers le ciel.

Avec : Bernard Graell, Stéphane Augier, Metty Bénistant, Yann Mounot, Raymond Gabriel et Ruddy They

JEU : 23h30 Fontaine Bedeau

SPECTACLE D'OUVERTURE

**LES P'TITS BRAS** [Champagne sur Loue, 39]**Triplette**

Spectacle aérien humoristique et drôlatique – 45 min

Trois artistes tout droit sortis des années 30 tentent de se mettre au goût du jour en proposant un spectacle de cirque hallucinant qu'ils n'ont cessé de répéter depuis toutes ces années...

Vous pourrez découvrir : une chorégraphie pleine de fougue, d'acrobaties et de style décalé qui les épuise au bout de deux minutes... Un porteur essoufflé qui ressort son bon vieux numéro de trapèze fixe à 7 mètres du sol, sans grâce, sans élégance et... sans sécurité !!! Ou encore, un numéro de trapèze ballant où la nostalgie, l'amour et la tendresse sont à couper le souffle...

Avec : Jan Willem Maes, Mathieu Moerenhout et Sophie Mandoux

JEU : 19h15 VEN : 18h Cour Chartier

**LOUISE K** [Villeparisis, 77]**Les Aventures de Baïnazara**

Conte africain - dès 6 ans – 45 min

Au fil des ans, Baïnazara, pauvre orphelin, devint le plus grand roi de l'histoire de la terre de ses aïeux. Comment est-ce possible dans une société où l'on n'est roi que par la naissance?

Le conteur raconte, chante, danse et s'accompagne en musique de plusieurs instruments de la savane africaine. Il entraîne petits et grands dans un voyage à travers l'Afrique et le rêve. Cette fable initiatique est une belle leçon de courage et invite à ne pas baisser les bras dans un monde chancelant où règne l'oppression.

Avec : Dâwa Litaaba-Kagnita

DIM : 17h et 20h30 Cour du Bridge Club

**NORD OUEST THÉÂTRE** [Caen, 14] **Tous à table !**

Théâtre de rue déambulatoire – 60 min

Si c'est bien connu qu'on ne choisit pas sa famille, ici les trois acteurs un peu perdus autour d'une table à roulettes et de chaises, en cherchant une qui leur va. Le public est invité à se mettre à table, pour célébrer un mariage, un enterrement ou festoyer autour d'un joyeux repas dominical. Et c'est dans ces occasions que les tiroirs des secrets de famille peuvent s'ouvrir. La table à roulettes déambule à travers la ville et à chaque station les acteurs révèlent un peu de non-dits dans un grand bain de fantaisie. Car chacun sait que dans chaque famille il y a un Barbe-Bleue, un Petit Poucet qu'on aurait bien voulu semer, une Blanche Neige virginale dont on est jalouse, une Peau d'Âne en fuite...

Avec : Angelo Jossec, William Langlois et Stéphane Fauvel

JEU : 18h VEN : 16h Théâtre Vert Déambulation

**SERGEANT PÉPÈRE** [Rennes, 35]**Du vent sous les robes**

Spectacle musical humoristico poétique – 1h15

Unique en son genre, la fanfare Sergent Pépère souffle un vent nouveau étonnant et détonnant. *Du vent sous les robes* est un voyage visuel et musical qui croise burlesque et poésie, tendresse et rythmes endiablés. Une boîte à musique(s) colorée et ouverte sur le monde nous donne à voir ses multiples facettes : un rêve marin vogue vers une berceuse milonga, une forme éthérée de jazz espagnol côtoie des rythmes éthiopiens et la funk flirte avec le zouk.

Avec : Matthieu Letournel, Alain Philippe, Daniel Yves Fournier, Stéphane Robinet, Eric Le Guichard et Erwan Thobie

SAM : 20h DIM : 17h45 Place Foch

**SPECTRALEX** [Tours, 37]**The Incredible Canooan Show**  

Le show ésotérique le plus dangereux de l'année - dès 10 ans – 1h15

Sony Anderson, arrière petit-fils de Buffalo Bill, créateur de spectacles de renom (sur la côte ouest des Etats-Unis), a créé, contre son gré, un show aux pouvoirs étranges où plane un danger pour lui comme pour son public.

Comme à son habitude, Arnaud Aymard emmène le public dans un univers totalement loufoque. Ici, il part d'une vision de l'Amérique sombre, hippie, rock, pour nous entraîner dans un mélange saugrenu de polar, de film d'aventure mystique, de comédie musicale rock. Attention : aventure en live ! Devant vous, les personnages les plus monstrueux que la terre ait connus se débattent dans les marécages les plus sales du monde !

Avec : Arnaud Aymard

VEN : 22h Théâtre Marin



## THÉÂTRE DE L'ÉVENTAIL [Orléans, 45]

### Le Médecin malgré lui

Commedia dell'arte - dès 7 ans - 1h20

Accueilli dans le off l'an passé, le Théâtre de l'éventail revient cette année dans le IN avec son adaptation du *Médecin malgré lui* de Molière.

Une femme, battue par son mari cherche à se venger et fait croire à des tiers que bien rossé, il s'avouera médecin. Contraint par la force, le médecin guérit une fausse muette en lui rendant son galant. Il n'échappera à la fureur du père de la jeune fille, partie avec son amoureux, que par le retour inattendu du couple.

Tout en offrant un spectacle dans la pure tradition de la commedia dell'arte, les comédiens nous livrent une interprétation intemporelle et extrêmement vivante de Molière.

Avec : Brice Cousin, Raphaël De Angelis, Linda Massoz, Cécile Massineo, Nicolas Orlando et Maxime Vambre

VEN : 18h30 Théâtre Marin



## VINCENT DE LAVENÈRE [Gif sur Yvette, 91]

### Girouette pour jardin

Jonglerie pour cloche et chistera - 30 min

Vincent de Lavenère, artiste singulier, est passé maître dans l'art de la jonglerie qui s'écoute. Ici, il plante son mât tel un bateau arrimé par surprise au bitume. Il étourdit de grâce, il virevolte, danse, évolue dans un espace circulaire surmonté de cloches et d'un chapiteau qui n'est autre que le ciel. On assiste à un ballet de balles aériennes, un feu d'artifice de sonorités venues des montagnes. C'est un voyage immobile, une invitation à la clé des champs, un défi à la pesanteur urbaine, à savourer main dans la main, enfants et parents.

Avec : Vincent de Lavenère

SAM : 17h et 19h15 Val ès Fleurs



## X FILLES [Fontenay le Marmion, 14]

### L'Oracle de Mytilus

Spectacle de rue - 50 min

Vous vous souvenez du *Petit Véhicule*, venu se promener dans les rues granvillaises en 2008. Inspirées par des figures féminines tantôt vierges, amazones ou princesses, les X Filles reviennent, cette année, pour délivrer la parole de la Sibylle et de la Pythie. Pour ce nouveau spectacle, le langage sera la matière sonore. L'univers s'appuie sur une « mécanique » organique et vivante, inspirée de la science fiction des années 50, des machineries de Léonard de Vinci, de Jules Vernes, ou encore de *Métropolis* de Fritz Lang. Création collective, orchestrée par Benn Valter, les X Filles mixent une fois encore les genres au service d'un théâtre ouvert au monde.

Avec : Sophie Girard, Isabelle Gancel, Camille Hamel et Saïlla Kitar

VEN : 18h et 21h Val ès Fleurs



## Le OFF

La programmation OFF constitue un tremplin pour les nouvelles créations et les compagnies émergentes et régionales. Pas moins de quinze spectacles accueillis cette année sont des créations 2011 ou 2012.

Les compagnies OFF ne sont pas rémunérées, raison pour laquelle elles jouent leur spectacle "au chapeau".

### Le prix du OFF

L'une des compagnies se verra décerner "le Prix du OFF" (1000€) par un jury composé de professionnels, de spectateurs avertis et d'artistes.

De plus, le festival donne un coup de pouce à la compagnie primée, notamment dans sa promotion auprès du réseau normand des arts de la rue "Festivals Z'amis" (cf encart en fin de plaquette).

Remise du prix : dimanche 8 juillet à 20h15 / Place Foch

### A BRÛLE POUR POINTS - Georges

St Léger des Bois, 49 - Théâtre de rue - 45 min

1972, Georges rencontre Yolanda, une Caravelair, modèle « aunis » de 1971. Au fil des vacances une complicité et une amitié sans borne vont se créer au risque de perturber la tranquillité familiale...

SAM - 16h et 20h45 / DIM - 16h30 et 20h : Cour Chartier



### CÉTACÉ - Les Aiguisés

Vars, 16 - Duo de clown tranchant - 45 min

Bade, lanceur de couteaux aussi adroit que crédule, croise le chemin de Serge, affabulateur, incomparable dans l'art du boniment. Ces deux "loosers" que tout oppose vont lier une complicité improbable grâce à leur amour de la scène. Leurs dérapages ponctuent leurs prouesses pour le plus grand plaisir de nos zygomatiques.

VEN - 17h15 et 20h30 / SAM - 17h30 et 20h30 : Théâtre Vert



### CIE ÉTINCELLE - Triolet de cordes

Valdrôme, 26 - Cirque aérien et musique - 20 min

Trois femmes se rencontrent et s'accordent dans un non-temps suspendu pour composer une musique corporelle et spatiale. Une petite forme intime et insolite comme une invitation à la rêverie...

SAM - 17h45 et 22h / DIM - 17h15 et 19h15 : Val ès Fleurs



### CIE DU THÉÂTRE DES DEUX MONDES - Sur la barbarie du monde

Granville, 50 - Théâtre de rue - 30 min

Deux anges-démons arrivent d'ailleurs. Ils nous proposent une radiographie de nos réalités actuelles. Avec l'aide des masques, des marionnettes ou du récit, ils nous tendent un miroir.

JEU - 18h : Val ès Fleurs / VEN - 18h30 et 20h30 : Place de l'Isthme



**CIRQUE EN DÉROUTE - Hôtel Déroute** 

Orléans, 45 - Clowns, acrobates – 35 min

Installé au milieu de nulle part, l'Hôtel Déroute n'a jamais connu un seul client. Mais l'arrivée d'une cliente, au caractère plutôt pimenté, va semer la panique chez les deux curieux personnages qui travaillent à l'hôtel. Cette comédie mélange l'acrobatie, la jonglerie, les claquettes et la manipulation d'objets divers. Déjantée, drôle, pétillante !

SAM - 18h et 21h30 : Place Foch / DIM - 17h et 20h15 : Théâtre Vert

**COMÉDIE DE CAEN - Nasarov le trimarqueur** 

Hérouville Saint-Clair, 14 - Théâtre, conte, magie – 45 min

Nasarov, ouvrier vagabond, va de village en village pour trouver des petits boulots. Quand vous le croiserez, certainement, il vous demandera de l'eau. Et si vous avez les oreilles en éveil et que vous lui ouvrez votre porte, il vous contera tout ce qu'il rencontre sur son chemin et partagera avec vous les trésors de sa route, en sortant de son sac des objets aux pouvoirs étranges...

JEU - 18h30 et 20h30 : Val ès Fleurs / VEN - 17h15 et 19h30 : Cour du Bridge Club

**EINEL GURY - Juicy Lucy Circus Show**

Udim, Israël - Cirque, théâtre de rue – 45 min

Un spectacle comico-acrobatique, accompagné d'une touche de romantisme. C'est aussi une fenêtre qui s'ouvre sur la vie glamour d'une artiste de cirque et de son dévoué assistant : tous deux déterminés à vous offrir le plus incroyable spectacle du monde à 8 m de hauteur !

SAM - 18h15 et 21h / DIM - 16h30 et 19h45 : Val ès Fleurs

**FURIOUS BARBACK - Rendez-vous...** 

Tournefeuille, 31 - Clown – 60 min

En quête d'Amour, avec un grand A, Furious Barback, jeune dandy poussiéreux, transforme un vulgaire sac plastique en objet poétique, complice de sa grande et théâtrale déclaration d'amour.

JEU - 19h et 21h45 : Théâtre Vert / VEN - 17h et 21h : Val ès Fleurs

**ICART SUR LES CHEMINS** **La Marche d'Icart**

Tours, 37 - Installation – 3h

Autour de l'Icaravane, Icart sur les chemins propose une exposition interactive prenant la forme d'un parcours corporel et sensoriel pour détourner les actions quotidiennes et inviter le public à créer sa propre danse.

SAM et DIM - de 16h à 19h : Port de Commerce

**La Journée d'Icart**

Tours, 37 - Danse, théâtre – 45 min

Le personnage Icart détourne le quotidien et le transforme en danse, du réveil jusqu'au départ au travail. Comme pour apprécier et partager avec le public chaque petit moment de la vie...

SAM et DIM - 21h : Port de Commerce / **Icart propose aussi à manger et à boire à partir du jeudi****KE KOSA ET LE CAMT'ART****Studio Photomobile**

Nantes, 44 - Photographie – Le temps d'un clic pendant 3h

Dans le Camt'art, prêtez-vous à l'expérience ludique et originale de la caricature avec les "tronches" : faites-vous tirer le portrait avec un hyper grand angle.

VEN et SAM - de 17h35 à 20h35 / DIM - de 18h à 21h : Cour Chartier

**Danse à la carte** 

Nantes, 44 - Danse - dès 6 ans – 35 min

Giulia Arduca conduit le public à travers des sets de danse improvisés sur des thèmes et musiques choisis par les spectateurs. De la parole à la danse, de l'entrée au dessert, épicés de bonne humeur et d'énergie italienne ! A l'issue de chaque danse, elle propose des moments de parole et d'échange autour de son art...

VEN - 17h, 19h30 et 21h45 / SAM - 17h, 19h45 et 21h45 / DIM - 17h25, 19h25 et 21h45 : Cour Chartier  
Attention jauge réduite à 12 personnes.**KeKosa et le Camt'art proposent du thé froid, des foies qu'il ferait très chaud...****LE COLLECTIHIHIF - Le CabarHéHé !** 

Montpellier, 34 - Cabaret clownesque – 45 min

Des cascades incroyables, des chansons chevrotées, du cirque coliséique et la danse du dindon ! Ce spectacle clownesque allie musique, danse, jongle, acrobatie aérienne, magie et... humouhouhour !

VEN - 17h et 20h / SAM - 16h et 19h : Val ès Fleurs

**LE RAT DIT NOIR - Rat dit noir met l'ambiance**

Strasbourg, 67 - Humour, cirque - 30 min

Ce véritable clown moderne est un virtuose du cirque. Pour jongler, il est aussi à l'aise avec des balles qu'avec des torches enflammées. Et le diabolo glisse entre ses doigts comme s'il était l'objet de quelque téléguidage secret. Mais attention à son fouet, Rat dit noir a un caractère de cochon !

SAM - 16h et 19h / DIM - 17h et 19h : Place Foch

**LES TOMBÉS DE LA LUNE - Edward et Darling** 

Cherreau, 72 - Clown, théâtre - 60 min

Edward est un petit gringalet maniaque et précieux qui a beaucoup développé sa part féminine. Darling est une grande sportive punk et débridée qui a beaucoup développé son côté masculin. Quand le couple cherche la mer, ça peut faire des étincelles !

SAM - 16h et 18h30 : Cours Jonville / DIM : 17h45 et 22h : Val ès Fleurs

**MACADAM CIRKUS - Jeu de feu** 

Dunkerque, 59 - Spectacle Pyro Scénique - 45 min

Une féerie nocturne regroupant danseuses et jongleurs qui évoluent, déambulent, jouent, dansent, au gré des flammes, émerveillant le public et l'invitant même à participer au risque d'y prendre un certain plaisir...

JEU - 19h30 : Val ès Fleurs / JEU - 22h45 / VEN - 18h15 et 22h : Place Foch



**RACINES DE POCHE - Bob & Beth**

Noisy Le Grand, 93 - Théâtre gestuel et narration - dès 14 ans - 20 ou 55 min  
Attention : deux versions pour un même spectacle (courte ou longue)

Bob et Beth se rencontrent au petit marché du coin. Leur amour est tout rose et il sent bon. Sauf que Beth voudrait continuer à être petite et simple et que Bob compte le temps, l'argent et court sans savoir pourquoi... A travers un langage corporel, les deux personnages racontent leur existence de façon ironique, amère, poétique.

JEU : 20h30 et 23h : Théâtre Marin / VEN - 16h : Place de l'Isthme / VEN - 19h15 : Place Foch

**THÉÂTRE DES MONSTRES - La Caravane des Valises**

Dijon, 21 - Théâtre musical sans parole - 35 min

Un présentateur venu d'un pays sans parole utilise les gestes, le masque, le théâtre d'objets pour vous dévoiler les mondes étonnants et fabuleux des 25 valises à souvenirs. Accompagné à l'orgue électrique, il vous emmène dans une histoire drôle et poétique, baignée de nostalgie.

SAM - 17h45 et 21h30 / DIM - 16h et 19h30 : Place de l'Isthme

**THÉÂTRE DU N-OMBR'ÎLE - Espresso Circus**

Huppaye, Belgique - Théâtre d'ombre forain - dès 10 ans - 25 min

Dans une grande parade burlesque, des personnages hauts en couleurs s'emmêlent et créent une fresque surréaliste. Silhouettes de carton découpées, concerto de musique et d'onomatopées, atmosphère poétique et décalée. Un spectacle aux allures de «cabinet de magie», où tout se réinvente et rien ne se cache (ou presque...)

VEN - 16h, 19h et 22h / SAM - 16h, 18h15 et 22h / DIM - 16h30, 18h et 20h : Val ès Fleurs  
Attention jauge réduite à 50 personnes.

**VICE-VERSA - Voix Off**

Sotteville-lès-Rouen, 76 - Danse Hip-hop - 20 min

Voix Off dénonce, à travers l'expression corporelle, l'individualisme des sociétés occidentales. On se laisse emporter par l'harmonie des gestes, la beauté des pas et par cette liberté totale, ce cri libérateur, qui émanent du corps des danseurs.

VEN - 19h et 21h15 : Cours Jonville / SAM - 16h : Place de l'Isthme / SAM - 17h45 et 20h20 : Cours Jonville

**ZANZIBAR - Zanzibar se lâche !**

La Rochelle, 17 - Jonglage - 50 min

Sur les routes depuis plus de dix ans, cet énergumène vaut le détour. Toujours le mot pour rire, il enchaîne ses numéros de jonglage sans se prendre au sérieux... Au programme : humour, danger et figures de malade ! Satisfaction garantie pour tout le monde.

JEU - 22h30 / VEN - 18h : Val ès Fleurs / SAM - 16h45 : Place Foch / SAM - 20h : Val ès Fleurs

**Avant-première des Sorties de Bain****Les Fonk'Farons ouvrent les festivités dans le quartier Saint Nicolas**

Avec leur musique festive et chaleureusement cuivrée, les Fonk'Farons invitent les passants à les rejoindre dans leur déambulation sonore. Rendez-vous mercredi 4 juillet à partir de 19h devant l'Agora.

MER 4 : 19h Saint Nicolas

**La rue est à vous ! J'ai dix ans !**

Pour faire vibrer la ville aux couleurs des Sorties de Bain, Granville se pare d'un décor singulier. Cette année, tout le monde est invité à apporter sa touche personnelle sur la thématique : «J'ai 10 ans». Nous vous convions avant et pendant le festival à participer à la décoration du Jardin du Songe ou de la rue des Juifs : alors exprimez-vous, la rue est à vous !

Découvrez également les actions en marge du festival et les initiatives de nos partenaires qui font des Sorties de Bain un événement ancré dans la ville.

**Le Jardin du Songe****Un jardin pour cultiver, faire germer des graines de créativité !**

Le Jardin du Songe, situé sur le parvis de la Médiathèque accueillera toutes vos réalisations : photos, montages, textes, dessins, peintures, collages, sculptures, portraits et autres objets issus de votre imagination... toujours sur le thème de l'édition 2012 : « J'ai 10 ans »

Les initiatives individuelles ou groupées sont les bienvenues : accueils de loisirs, écoles du pays granvillais et le tout public sont invités à participer...

«La Balise de voyage» réalisée par l'artiste granvillais Fabien Lefebvre, sera le repère du Jardin du Songe.

Ouvert à tous et sans limite d'âge, pour participer il suffit de déposer votre réalisation à l'Archipel avant le **vendredi 22 juin 17h00**.

Vous pouvez également vous inscrire aux ateliers loisirs créatifs de la Boutique «Un peu de ci, un peu de ça», participer à l'habillage de l'arbre de la librairie «Le Détour» (rue des Juifs) ou cultiver votre côté méditant (mes dix ans !) avec la librairie «Les Mots Balises» (place Camberton)

**Rendez-vous sur le parvis de la Médiathèque pour la remise des prix, vendredi 6 juillet à 18h30.**

Les coups de cœur seront récompensés par de nombreux lots offerts par nos partenaires (Ouest France, Manche Iles express, les Magasins Vert, La Vedette Jolie France, le Zoo de Champrépus, La Fourmi, les librairies : Le Détour et Les Mots Balises)



Plus d'infos sur le site du festival : [www.sortiesdebain.com](http://www.sortiesdebain.com)



**Le cours Jonville est aux accueils de loisirs !**

Sous la houlette de Notché, les enfants de l'accueil de loisirs Château Bonheur et de l'Espace Jeune ont participé à un stage graff pour habiller le cours Jonville aux couleurs du festival. Les autres accueils de loisirs du Pays Granvillais ont participé librement au projet. La rue se pare des fresques réalisées autour de la thématique "J'ai dix ans".

**Street art : l'art dans la rue**

Comme un écho aux jeunes graffeurs exposés Cours Jonville, la Galerie Chaon (rue Paul Poirier), propose un parcours dans la ville à la découverte du Street art. Des oeuvres de KRM (Chérif et Geza) et de Miss Tic seront exposées :

- à l'Archipel
- à la Médiathèque
- au Musée d'art moderne Richard Anacréon
- à la Galerie Chaon

L'occasion de se familiariser avec un art encore méconnu.



© KRM

**La rue est à la Nuit des soudeurs****Performance Plasma**

En préambule à la "Nuit des Soudeurs", Fabien Lefebvre, Christophe et Marc Dupard vous proposent une performance au découpeur plasma sur le principe du plein et du vide.

VEN et SAM - 23h : Place Foch

**Transport en commun**

Sculpture automobile in vivo comme une invitation à un voyage imaginaire. Réalisée par Fabien Lefebvre à découvrir Cours Jonville.

(La Nuit des soudeurs : 4 et 5 août 2012)

**La rue est aussi à Carnaval !**

Le comité d'organisation du Carnaval de Granville propose une représentation de la Cie Murmurs autour d'un char, comme un trait d'union entre l'événement hivernal et l'événement estival.

**Royal Bubble, une comédie satirique burlesque et délirante !**

JEU - 21h / VEN - 16h et 19h45 : Déambulation > départ Place Foch vers Cours Jonville

**La rue des Juifs est à vous !**

Avec la complicité de Bérengère Legros de la Galerie Art et Thé, recouvrez la rue des Juifs à la craie : dessinez, crayonnez, le bitume devient page blanche ! (Des craies sont à votre disposition à la Galerie).

Au passage, arrêtez-vous chez "Art et Thé" pour découvrir l'exposition de l'artiste Catherine Bertaud autour des maillots de bain.



© Catherine Bertaud

**Les musées sont à vous**

Samedi 7 et dimanche 8 juillet, le Musée d'art moderne Richard Anacréon et le Musée du Vieux-Granville ouvrent gratuitement leurs portes.

► **Exposition "Colette... je vais écrire encore, il n'y a pas d'autre sort pour moi" [du 8 avril au 23 septembre] Musée d'art moderne Richard Anacréon (place de l'Isthme - Haute-Ville)**

Correspondances, manuscrits, dessins, photographies, éditions originales de romans retraceront la vie de cette femme de lettres au destin exceptionnel...

Ouvert de 11h à 18h / Renseignements au 02 33 51 02 94.

► **La collection permanente du Musée du Vieux Granville (Haute-Ville)**

Découvrez l'histoire de Granville au coeur même de la ville fortifiée.

Ouvert de 10h à 12h et de 14h à 18h / Renseignements au 02 33 50 44 10.



Colette, par René Carrère  
collection particulière

**La rue est aux amateurs****Marche et fouille - le peuple des embruns / feuilleton théâtral de Karin Serres**

Karin Serres, auteure-associée à l'Archipel a écrit un feuilleton théâtral inspiré de ses flâneries dans Granville et de la vie de son théâtre. Des stagiaires de l'atelier théâtre, sous le regard complice de Caroline Jarril et Nicolas Rivals, se sont emparés des épisodes. Ils font revivre l'intégrale de ce feuilleton, gentiment décalé *Marche et Fouille - Le peuple des embruns*. Découvrez Alga, Rün et cette étrange peuplade nomade dans leur environnement naturel !

DIM - 16h : Place Foch > Déambulation

**Élan fait sa radio**

A la suite d'une formation initiée par le GRETA et le Conseil régional de Basse-Normandie, six femmes accompagnées par Olivia Le Divelec et Vincent Poirier (Cie DODEKA) ont écrit et répété ce projet radiophonique et théâtral sur le thème "J'ai dix ans". Tendez l'oreille...

**Stage de cirque**

Animé par Dorothée Hazebrouck

Du 5 au 11 août à la salle des fêtes de Carolles.

Pour les enfants à partir de 6 ans.

Informations : 02 33 90 60 96 - Association Carol'In

**Les Imaginaires**

En écho aux Sorties de Bain, les accueils de loisirs du Pays Granvillais créent leur propre festival. Les enfants présenteront des petits spectacles autour des arts de la rue.

Vendredi 27 juillet - Donville-les-Bains (parc situé derrière la mairie) - De 19h à la tombée de la nuit.

## Le livre des 10 ans des Sorties de Bain... est pour vous !

## INSTANTS D'RUE !

A l'occasion de la 10<sup>ème</sup> édition du festival, l'équipe de l'Archipel, en partenariat avec Thierry Seni (photographe officiel des Sorties de Bain) vous propose de revenir en images et quelques mots sur les éditions passées.

Découvrez les coulisses de 10 ans de festival, des témoignages d'artistes et de bénévoles, des anecdotes croustillantes et des photos inédites... le tout dans un ouvrage de 96 pages !

Offrez-vous l'album souvenir pour 10€ / En vente à la boutique des Sorties de Bain avec dédicaces possibles à partir de 15h. (et en vente toute l'année à l'Archipel)



10€

À partir de Granville, port d'attache du **MARITÉ**

été  
2012

- **VISITEZ** le dernier terre-neuvier français et son village, quai d'Orléans
- Offrez-vous une **CROISIÈRE** inoubliable en baie du Mont Saint-Michel ou dans l'archipel des îles Chausey

Renseignements :  
[lemarite.com](http://lemarite.com)

## Les règles d'or du festivalier

1. Par terre tu t'assiéras pour que tout le monde voit. Si celui qui te précède ne le fait pas, devant lui tu passeras ;
2. Une tenue idéale tu prévoiras, mini jupe et talons hauts au placard tu laisseras ;
3. Paroles des organisateurs et des bénévoles tu écouteras ;
4. Gradins, murets tu n'escaladeras, situations périlleuses tu éviteras ;
5. Tes déchets dans la poubelle appropriée tu jetteras ;
6. Ta voiture à l'extérieur de la ville tu laisseras, tes pieds tu utiliseras ou la navette tu prendras ;
7. L'espace de jeu des spectacles tu respecteras ;
8. Toujours au bon moment tu applaudiras ;
9. Aux fauteuils roulants et poussettes, priorité tu laisseras ;
10. Aux invitations des artistes, tu répondras, le ridicule ne tuant pas ;
11. Pendant les représentations : téléphone tu éteindras, cigarette tu écraseras ;
12. A Peseta, une caresse tu feras, et oseille tu donneras.

L'année prochaine tu reviendras !



## Accompagnez le festival que vous aimez !

La gratuité a un prix, aidez-nous à la conserver !

Le festival offre chaque année, à un public toujours plus nombreux entre 120 et 160 représentations entièrement gratuites. En 10 ans, pas moins de 1014 représentations ont été offertes dans les rues de Granville. Participez vous aussi à la pérennité du festival.

### Le festival en chiffres

45 compagnies, 151 représentations, 172 artistes et techniciens, 285 nuits d'hôtel, 1281 repas, près de 100 bénévoles pour une participation de 3000 heures, 68 000 spectateurs en 2011... 3 102 054 applaudissements (d'après les RG) !

### Devenez mécène du festival

En devenant mécène vous accompagnez moralement et financièrement un projet culturel démocratique et populaire ainsi que l'investissement de toute une équipe de professionnels et de bénévoles.

*Conformément à la loi du 1er août 2003 relative au mécénat culturel, les dons adressés à l'Office Culturel de Granville, organisme reconnu d'intérêt général, ouvrent droit à une réduction d'impôt égale à 66% du montant du don.*



### Je soutiens le festival Sorties de Bain !

Prénom :  NOM :

30 € (dépense réelle 10,20 €)

100 € (dépense réelle 33 €)

60 € (dépense réelle 20,40 €)

130 € (dépense réelle 44,20 €)

autre montant \_\_\_\_\_

Je souhaite recevoir un reçu fiscal\*

Adresse :

CP :  VILLE :

Tél :  mël :

Coupon et chèque à envoyer à l'O.C.G. - Place Maréchal Foch - BP 329 - 50403 Granville cedex

Informations : 02 33 69 27 30

\*À réception de votre don, nous vous adresserons un reçu fiscal à joindre à votre déclaration de revenus.

### La souscription populaire

Pour les petites bourses, **Peseta**, la mascotte du festival est toujours là, à l'accueil du festival (place Foch). En passant, n'hésitez pas à glisser votre obole dans son pot à lait.



### Offrez-vous la panoplie complète des Sorties de Bain !

Pour les accros des Sorties de Bain, il est possible de se vêtir de pied en cap aux couleurs du festival. Retrouvez tous les produits dérivés dans la boutique située Place Foch.

T-shirts, débardeurs, chapeaux, mugs, pendulettes, pochettes étanches, sacs shopping, porte-clefs, peluches, nattes de plage...



### La rue est à nous : respectons là !

#### Vers un éco-festival

Un festival c'est beaucoup de monde, beaucoup de déchets, beaucoup de transports, beaucoup de nourriture, beaucoup de papier... Bref, beaucoup d'occasions d'alourdir l'impact écologique sur la planète. Afin de limiter celui des Sorties de Bain et de s'inscrire dans la démarche d'Agenda 21 initiée par la Ville, nous mettons en oeuvre différentes actions, telles que :

- > utiliser pour nos supports de communication des encres végétales et du papier PEFC,
- > affiner les quantités de documents imprimés au plus près des besoins et proposer toujours plus d'informations en ligne ([www.sortiesdebain.com](http://www.sortiesdebain.com) et Facebook),
- > privilégier les exposants proposant des produits locaux et/ou bios,
- > utiliser au Bar du Festival des gobelets réutilisables et consignés,
- > organiser en partenariat avec la Ville de Granville et Montvoyages des navettes gratuites pour limiter le flux de voitures en centre-ville.
- > inciter à la pratique du covoiturage grâce à la Région Basse-Normandie. Covoiturer pour se rendre au festival c'est : faciliter vos déplacements, faire des économies, favoriser la convivialité et bien sûr préserver la planète. Pour faciliter la pratique du covoiturage le Conseil régional vous invite à vous inscrire sur le site : [www.covoiturage-basse-normandie.fr](http://www.covoiturage-basse-normandie.fr)
- > se déplacer à vélo durant le festival (et après...) avec O CycleHop (boulevard des Amiraux).
- > organiser le tri sélectif des déchets en partenariat avec la CCPG.



**Mais sans vous tous ces efforts sont vains,  
soyons éco-responsables...**



## Merci à nos partenaires

### Institutionnels



### Médias



### Sociétés et entreprises



## Les commerçants partenaires

### On y mange, on y boit, on y dort

#### Autour de la Place Foch :

- Le Rocher - Bar - brasserie - Place Foch - 02 33 50 16 41
- La Perle - Salon de thé, salades - Place Foch - 02 33 50 01 80
- Casino Club - Hôtel des Bains \*\*\* - Restaurants Le Terranova, Le Panorama et Oncle Scott's - Place Foch - 02 33 50 00 79 (Casino)
- L'Archipel Gourmand - Chocolatier - salon de thé - 20, rue Georges Clémenceau - 02 33 50 07 87
- Pizza Flash Kebab - Place Foch - 02 33 51 15 20
- Yver Glacier - Place Foch et 26, bis rue Lecampion - 02 33 50 05 24
- La Boulangerie du Casino - 36, rue Georges Clémenceau - 02 33 90 47 40
- Le Westie Wedge - Bar - 12, rue Georges Clémenceau - 02 33 51 00 00
- Au Plat Gousset - Bar, brasserie, moules frites - 24, bis rue Georges Clémenceau - 02 33 50 00 83

#### La rue des Juifs et la Haute-Ville :

- Le Winnibelle - Cave à bières, bar à vin, shot bar - 97, rue des Juifs - 02 33 90 44 82
- L'Echauguette - Crêperie fine, grillades au feu de bois - 22, rue Saint-Jean - 02 33 50 51 87 (service jusqu'à 22h30)

#### Vers la Place De Gaulle, la rue Saint-Sauveur et le Port :

- La Pause Bonbon - Coniseries, dragées - 11, rue Paul Poirier - 02 33 90 73 69 - www.lapausebonbon.com
- L'Atelier Gourmet - 17, rue Clément Desmaisons - 02 33 50 06 01 - www.latelier-gourmet.com
- Le Pirate - Café brasserie - 2, place De Gaulle - 02 33 50 03 83
- Subway® - Restauration rapide - 1, cours Jonville - 09 82 35 16 67
- La Citrouille - Cybercafé - 8, rue Saint-Sauveur - 02 33 51 35 51

#### Plus loin...

- Cave Granvillaise (cave de la gare) - 63, avenue des Matignon - 02 33 49 93 18
- Camping de l'Ermitage \*\*\* - Donville-les-Bains - 02 33 50 09 01 - www.camping-ermitage.com
- Au Marquis de Tombelaine - Gastronomie du terroir - Rte des Falaises - Champeaux - 02 33 61 85 94
- Restaurant l'Albatros - Golf de Granville - 1, impasse des Dunes - Bréville-sur-Mer - 02 33 59 35 58

#### Et aussi...

- Camille Albane - Coiffeur - 6, rue Georges Clémenceau - 02 33 51 37 33
- Arôme Nature - Fleuriste - 415, rue Saint Nicolas - Granville - 02 33 90 94 31 - www.arome-nature-fleuriste.fr
- But - 435, route de Villedieu - Granville - 02 33 91 30 30
- Daltoner - Informatique, papeterie, télécom, mobilier de bureau - Zac du Prétot - Granville - 02 33 91 20 80
- Maison et services Granville - Prestations de service - 02 33 51 76 76 - www.maison-et-services.com
- Meigney Peinture - Travaux de peinture et vitrerie - 222 rue Conillot Z.I. du Mesnil - Granville - 02 33 50 09 13
- O CycleHop - vente, location et réparation de cycles - 41, bd des amiraux - Granville - 02 33 79 15 69 - ocyclehop@gmail.com



## Le festival pratique

### Sur place

**L'accueil principal :** Il est situé à l'entrée de la place Foch. Mais ouvrez l'oeil : sur tous les sites du festival, vous trouverez des membres de l'organisation qui se feront un plaisir de vous aider !

**Professionnels et artistes,** rendez-vous au Théâtre de l'Archipel (place Foch).

**Pour circuler** sans peine d'un site à l'autre, vous pouvez louer des vélos à "O CycleHop" ou découvrir la nouvelle Twizy 100% électrique de chez Renault.

**Pour les p'tits creux,** rendez-vous au **P'tit marché du Val ès fleurs** où vous attendent :

- > Les Churros de Pepinos (Churros, crêpes, gaufres, granitas)
- > Chèvre chaud (spécialités à base de fromage de chèvre)
- > Mémé patate (spécialités à base de pomme de terre)
- > Ya Pasta (les pâtes dans tous leurs états)
- > Les Confiseries de Mme Boyer
- > Saucisses grillées de Loïc

**Nouveau,** le **P'tit marché** s'installe aussi dans la **Haute-Ville** (place de l'Isthme). Dégustez :

- > Les encas de Flavie (crêpes, galettes complètes, saucisses, frites maisons et boissons...)

**Pour les grandes soifs,** rendez-vous au **Bar du Festival** (Val ès Fleurs), en partenariat avec la Cave Granvillaise. Venez y découvrir la Meuh Cola, le cola normand !

**Pour dormir,** renseignez-vous à l'Office du tourisme (place De Gaulle) au 02 33 91 30 03

**Pour les familles,** demandez les bracelets enfants-égarés dans les points accueil du festival (en partenariat avec la SNSM).

**Pour bien se repérer et ne rien louper,** procurez-vous l'outil indispensable du festivalier :

### Affiche-Plan-Planning



D'une valeur de **50 centimes**, ce document vous permet de visualiser en un seul coup d'oeil les plannings par jour des représentations, les lieux du festival et constituera un souvenir de l'édition 2012 avec l'affiche du festival en prime !

L'Affiche-Plan-Planning, pratique, pliable et dépliant à souhait, se range dans une poche de short (ou de poncho...), elle sera le compagnon de votre festival !

Vendue à l'accueil (place Foch) et sur les sites du festival.



**Pour se rendre sur le festival**  
 Faites du covoiturage avec : [www.covoiturage-basse-normandie.fr](http://www.covoiturage-basse-normandie.fr)  
**Les navettes gratuites du festival !**  
 Départ : Parking du lycée Julliot de la Morandière, rue de la Crête  
 Arrivée : Fontaine Bedeau  
 Jeudi : de 18h à 01h / du vendredi au dimanche de : 15h à 01h / Allers et retours réguliers.

The map shows Granville with various festival sites highlighted in colored boxes: Place Foch (blue), Théâtre Marin Théâtre Vert (orange), Haute-Ville (purple), Cour Chartier Cours Jonville (orange), Port de Commerce (orange), Fontaine Bedeau (orange), and Val ès Fleurs (green). It also shows bus routes with icons of a yellow bus and parking areas (P). Landmarks like the Gare, Lycée La Morandière, and various streets are labeled.

# FESTIVALS Z'AMIS

## Réseau normand des Arts de La rue

Les Festivals Z'Amis regroupent plusieurs événements de Haute et Basse-Normandie. Soutenu par le Ministère de la Culture, le réseau participe au développement de la vie artistique du territoire.

700 spectacles  
gratuits tout l'été !



Cie Gandini-Juggling



[www.festivalszamis.com](http://www.festivalszamis.com)

[festivalszamis@gmail.com](mailto:festivalszamis@gmail.com)



ARCHIPEL - Place Maréchal Foch - 50400 GRANVILLE - 02 33 69 27 30  
[sortiesdebain@archipel-granville.com](mailto:sortiesdebain@archipel-granville.com) - [www.sortiesdebain.com](http://www.sortiesdebain.com)

Conception : Archipel - Granville - Visuel de couverture : Agence Yaka - St Lô

Ne pas jeter sur voie publique